

ABSTRACT

Hasibuan, Nurul Hidayanti, Registration Number: 8156112089. Indonesian-English Code Mixing in Novels. A Thesis, English Applied Linguistics Study Program, Post Graduate School, State University of Medan, 2018

This research deals with Indonesian-English code mixing in novels. The objectives of this research were: (1) to find out the kinds of code mixing in novels (2) to explain the realization of code mixing in novels (3) to explain the reason why the code mixing used in the novels. The research was a descriptive qualitative research. The data were Indonesian-English utterances produced the characters in the two novels, they are *Me & Mr. Perfect* and *Critical Eleven* novel. The findings of this study showed that : 1) It was found that all kinds of code mixing were found in the two novels. The most dominant kinds of code mixing found in novel 1 is insertion then followed by alternation and congruent lexicalization. While in novel 2 the most dominant kinds found is alternation, then followed by insertion and congruent lexicalization.; 2) It was found that the realization of code mixing was in form of word, phrase, clause, and sentence. In novel 1, the word was the most dominant realized followed by phrase, sentence and clause, while in novel 2, the word was also the most dominant realized and followed by phrase, clause and sentence; 3) there were five from ten reasons of code mixing found in both novels. They were talking particular topic, interjection, repetition for clarification, because of lexical need, and to soften and strengthen the request or command. Talking particular topic is the most dominant factors found in both novels. It was also found that new reason of the use of code mixing, that was expressing intimacy.

Key words: code mixing, novel, Me & Mr. Perfect, Critical Eleven.



ABSTRAK

Hasibuan, Nurul Hidayanti, Registration Number: 8156112089. Indonesian-English Code Mixing in Novels. A Thesis, English Applied Linguistics Study Program, Post Graduate School, State University of Medan, 2018

Penelitian ini berkaitan dengan campur kode Bahasa Indonesia–Bahasa Inggris di dalam novel. Tujuan penelitian ini adalah : (1) menemukan jenis campur kode di dalam novel (2) untuk menjelaskan realisasi campur kode dalam novel (3) untuk menjelaskan alasan mengapa campur kode digunakan di dalam novel. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Data dalam penelitian ini adalah ujaran Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris yang diucapkan oleh karakter di dua novel yaitu *Me & Mr. Perfect* dan *Critical Eleven*. Temuan penelitian ini menunjukkan bahwa: 1) Ditemukan semua jenis campur kode di dalam kedua novel, jenis campur kode yang paling dominan ditemukan di novel 1 adalah penyisipan, diikuti oleh alternasi dan kongruen leksikalisasi, akan tetapi jenis campur kode yang paling dominan di novel 2 adalah alternasi diikuti oleh penyisipan dan kongruen leksikalisasi 2) Ditemukan realisasi campur kode dalam bentuk kata, frasa, klausa dan kalimat. Di novel 1 kata merupakan yang paling dominan diikuti frasa, klausa, dan kalimat, tetapi di novel 2 kata yang paling dominan, diikuti frasa, kalimat dan klausa 3) Ada lima dari sepuluh alasan campur kode di kedua novel, yaitu membicarakan topik tertentu, interjeksi, pengulangan untuk klarifikasi, disebabkan kebutuhan leksikal, dan memperkuat dan memperhalus perintah atau permintaan. Membicarakan topic tertentu yang paling dominan di kedua novel. Ditemukan juga alasan baru penggunaan campur kode yaitu mengekspresikan keintiman.

Kata kunci: campur kode, novel, *Me & Mr. Perfect*, *Critical Eleven*.